

Tower - Phraseologie

Mit freundlicher Genehmigung der DFS Deutsche Flugsicherung GmbH. Nicht für navigatorische Zwecke geeignet!

(G: Lotse; A:Pilot)

Sprechgruppen in *Sternchen* können optional dazugesagt werden

Clearance Delivery

A: München Delivery, DLH414, information A, request startup and enroute clearance.

G: DLH414, München Delivery, ***CHECK INFORMATION B**,* **STARTUP APPROVED, CLEARED TO** Stuttgart, ***VIA*** RIDAR 4E **DEPARTURE, FLIGHT PLANNED ROUTE, CLIMB VIA SID TO FL070, squawk** 1000
(Hinweis: Der Pilot wird nur auf die ATIS hingewiesen wenn er keinen oder einen falschen ATIS Buchstaben genannt hat.)

A: DLH414, **STARTUP APPROVED, CLEARED TO** Stuttgart, ***VIA*** RIDAR 4E **DEPARTURE, FLIGHT PLANNED ROUTE, CLIMB VIA SID TO FL070, squawk** 1000

G: DLH414, **READBACK CORRECT, CONTACT APRON** 121.775

G: DEIPA, **ANLASSEN ERLAUBT, PISTE** 26L 26R, **QNH** 1013

G: DEIPA, **STARTUP APPROVED, RUNWAY** 26L 26R, **QNH** 1013

Pushback

Phraseologie EN	Erklärung
A: DLH414, position 208, request pushback	
G: DLH414, PUSHBACK APPROVED , facing north	
G: DLH414, PUSHBACK APPROVED , facing north blue line	Wird keine Linie genannt, so ist die gelbe Centerline gemeint
G: DLH414, PUSHBACK APPROVED , facing north, extend pushback to disconnect abeam position 210	Pilot soll den Pushback verlängern, bis er mit dem Cockpit auf Höhe von Position 210 ist

Taxi	
Phraseologie EN	Phraseologie DE
A: DLH414, request taxi	A: DEIPA, erbitte Rollen
G: DLH414, TAXI TO entry N3 VIA W2	G: DEIPA, ROLLEN SIE ZUM entry N3 ÜBER W2
G: DLH414, ADVISE ABLE TO DEPART FROM RUNWAY 26L, INTERSECTION B12	G: DLH414, IST ABFLUG VON PISTE 26L, ROLLBAHNEINMÜNDUNG B12 MÖGLICH
G: DLH414, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY 26R VIA N A13	G: DEIPA, ROLLEN SIE ZUM ROLLHALT PISTE 26R ÜBER N A13
G: DLH414, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY 26R VIA N A13, HOLD AT CAT II/III HOLDING POINT	G: DEIPA, ROLLEN SIE ZUM ROLLHALT PISTE 26R ÜBER N A13, HALTEN SIE AM CAT II/III ROLLHALT
G: DLH414, TAXI TO gate 224A, VIA CENTER 2	G: DEIPA, ROLLEN SIE ZUR Position 224A ÜBER CENTER 2
G: DLH414, TAXI TO General Aviation Terminal, VIA CENTER 2	G: DEIPA, ROLLEN SIE ZUR Abstellfläche der Allgemeinen Luftfahrt ÜBER CENTER 2
G: DLH414, TAXI VIA W2, HOLD SHORT OF D1	G: DEIPA, ROLLEN SIE ÜBER W2, HALTEN SIE VOR D1
G: DLH414, HOLD POSITION	G: DEIPA, HALTEN SIE POSITION
G: DLH414, GIVE WAY TO Lufthansa A320 crossing right to left on D1, BEHIND TAXI TO entry N3 VIA W2	G: DEIPA, WEICHEN SIE/LASSEN SIE Lufthansa A320 kreuzend von rechts nach links auf D1 AUS/VORBEI, DAHINTER ROLLEN SIE ZUM entry N3 über W2

Hinweis zur Taxi-Clearance: Die Phrase TAXI gibt es per Definition **nie** ohne ein direkt folgendes VIA oder TO.

- **TAXI VIA** bedeutet, "rolle über....". Eine Anweisung muss aber **IMMER** ein clearance limit beinhalten. Beginnst du also deine Anweisung mit TAXI VIA, so muss in der gleichen Anweisung immer ein HOLD SHORT kommen, dass das clearance limit beschreibt.
- **TAXI TO** bedeutet, "rolle zu...." und beschreibt damit das clearance limit, bis zu dem der Pilot rollen darf. Beginnst du deine Anweisung mit TAXI TO, so muss in der gleichen Anweisung immer ein VIA kommen, das dem Piloten die Route beschreibt.

Vergiss also nicht die kleinen Wörtchen TO und VIA und sei dir über deren Bedeutung bewusst.

Tower	
Phraseologie EN	Phraseologie DE
A: DLH414, ready for departure	A: DEIPA, abflugbereit
G: DLH414, LINE UP RUNWAY 26R	G: DEIPA, ROLLEN SIE ZUM ABFLUGPUNKT PISTE 26R

G: DLH414, WIND 230 DEGREES 4 KNOTS, RUNWAY 26R CLEARED FOR TAKEOFF	G: DEIPA, WIND 230 GRAD 4 KNOTEN, PISTE 26R START FREI
G: DLH414, WIND 230 DEGREES 4 KNOTS, RUNWAY 26R CLEARED TO LAND	G: DEIPA, WIND 230 GRAD 4 KNOTEN, PISTE 26R LANDUNG FREI
G: DLH414, WIND 230 DEGREES 4 KNOTS, RUNWAY 26R CLEARED TOUCH AND GO	G: DEIPA, WIND 230 GRAD 4 KNOTEN, PISTE 26R FREI ZUM AUFSETZEN UND DURCHSTARTEN
G: DLH414, WIND 230 DEGREES 4 KNOTS, CLEARED LOW APPROACH RUNWAY 26R	G: DEIPA, WIND 230 GRAD 4 KNOTEN, FREI ZUM TIEFANFLUG PISTE 26R
G: DLH414, BEHIND LANDING/AFTER DEPARTING Lufthansa A320 2 miles final, LINEUP RUNWAY 26L BEHIND	G: DEIPA, HINTER LANDEDEM/ABFLIEGENDEN Lufthansa A320 2 Meilen Endanflug ROLLEN SIE ZUM ABFLUGPUNKT PISTE 26L DAHINTER
G: DLH414, REPORT LANDING/DEPARTING Lufthansa A320 2 miles final IN SIGHT	G: DEIPA, MELDEN SIE LANDEDEM/ABFLIEGENDEN Lufthansa A320 2 Meilen Endanflug IN SICHT
G: DLH414, GO AROUND	G: DEIPA, STARTEN SIE DURCH

Tower VFR		
Phraseologie EN	Phraseologie DE	Erklärung
G: DEIPA, ENTER CONTROL ZONE VIA H1 H2, RUNWAY 26R 26L, QNH 1013	G: DEIPA, FLIEGEN SIE IN DIE KONTROLLZONE ÜBER H1 H2, PISTE 26R 26L, QNH 1013	Der Pilot ist damit noch nicht für die Platzrunde freigegeben. Erhält er keine weitere Freigabe, fliegt er in das veröffentlichte Halteverfahren.
G: DEIPA, JOIN *RIGHT* TRAFFIC CIRCUIT RUNWAY 26L	G: DEIPA, FLIEGEN SIE IN DIE *RECHTS*PLATZRUNDE PISTE 26L	Freigabe zum Einflug in die (Rechts)Platzrunde.
G: DEIPA, JOIN *RIGHT* DOWNWIND RUNWAY 26L	G: DEIPA, FLIEGEN SIE IN DEN *RECHTEN* GEGENANFLUG PISTE 26L	Freigabe zum Einflug in den (rechten) Gegenanflug. Damit ist der Pilot automatisch für die weiteren Teile der Platzrunde freigegeben.
G: DEIPA, JOIN FINAL RUNWAY 26L	G: DEIPA, FLIEGEN SIE IN DEN ENDANFLUG PISTE 26L	
G: DEIPA, EXTEND DOWNWIND, STANDBY FOR BASE	G: DEIPA, VERLÄNGERN SIE GEGENANFLUG, WARTEN SIE AUF QUERANFLUG	Der Pilot muss so lange im Gegenanflug bleiben, bis er vom Lotsen eine weitere Anweisung bekommt.

G: DEIPA, NUMBER TWO FOLLOW B737 2 MILES FINAL TRAFFIC IN FINAL RWY26L, CAUTION WAKE TURBULENCE	G: DEIPA, NUMMER ZWO FOLGEN SIE B738 IM 2 MEILEN ENDANFLUG IN DEN ENDANFLUG PISTE 26L, VORSICHT WIRBELSCHLEPPEN	Wird ein verlängerter Gegenanflug angewiesen, so kann mit dieser Phrase der Pilot aufgefordert werden selbstständig nach einem anfliegenden Verkehr in den Endanflug zu drehen. Der Zusatz VORSICHT WIRBELSCHLEPPEN / CAUTION WAKE TURBULENCE ist dann zu verwenden, wenn die beiden Flüge zueinander nach Wirbelschleppen gestaffelt werden müssten.
G: DEIPA, ORBIT left/right	G: DEIPA, KREISEN SIE links/rechts	Der Pilot soll auf der aktuellen Position kreisen, bis er eine weitere Anweisung erhält.
G: DEIPA, MAKE A left/right THREE SIXTY	G: DEIPA, MACHEN SIE EINEN VOLLKREIS links/rechts	Der Pilot soll <i>einmal</i> auf der aktuellen Position kreisen und danach mit der vorherigen Freigabe weiterfliegt.
G: DEIPA, AFTER TOUCH AND GO leave control zone via H2 H1	G: DEIPA, NACH DEM AUFSETZEN UND DURCHSTARTEN verlassen sie die Kontrollzone über H2 H1	
G: DEIPA, LEAVE CONTROL ZONE VIA H2 H1	G: DEIPA, VERLASSEN SIE DIE KONTROLLZONE ÜBER H2 H1	
G: DEIPA, RIGHT TURN APPROVED	G: DEIPA, RECHTSKURVE GEHMNEMIGT	Rechtskurven müssen freigegeben werden, ansonsten fliegt der Pilot nur Linkskurven